

The One With The Jellyfish

Written by: Wil Calhoun

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

401 水母惊情

罗斯吃力的甩掉了邦尼，邦尼次日晨搭车离开。

瑞秋写长信一封给罗斯，规定他在复和前读完；

准备发奋读信的罗斯不敌睡魔侵扰：：当瑞秋检查作业时，他只得假称已读过此信，并认同信中的提法。

当他发现信中通篇指责是他的过错导致两人分手时，气不打一处来。

菲比因生母从未与她联络而痛心疾首；她对妈妈说再也不想见面，但其母最终与她和解。

乌苏拉早已知道其生母之事，却从没告诉过菲比。

莫妮卡、钱德和乔伊在海滩上嬉戏；

乔伊挖了个大洞；莫妮卡惨被水母蛰了一口。

乔伊想起 discovery 频道曾演过，往伤口尿尿可以舒缓被水母所蛰产生的疼痛。

莫妮卡自己尿不到那里，乔伊怯场，只好由钱德出马。

罗斯无法隐瞒自己的不满，和瑞秋再度分手。



4.01 The One With The Jellyfish

Ross dumps Bonnie, which takes all night;

she leaves in the morning. Meanwhile, Rachel writes a long letter to Ross that she needs him to read before they get back together;

he tries to read it but falls asleep... then has to fake it when she asks him about it;

Ross agrees with the letter before he finds out what it says;

once he finds out the letter asks him to accept the breakup was all his fault, he's not sure he can keep up the charade(n. 猜字谜游戏)。

Phoebe is upset that her real mother never tried to contact her;

she tells her mother she never wants to see her again, but her mother finally convinces her to reconcile(v. 使和解)。

Ursula knew about their real mother all along(adv. 自始至终), but never told Phoebe.

Monica, Chandler, and Joey spend the day on the beach; Joey digs a hole;

Monica gets stung by a jellyfish.

Joey remembers that peeing on a jellyfish sting takes the pain away;

Monica "can't bend that way" and Joey gets "Stage Fright," leaving Chandler.

Ross can't stand hiding his feelings and he and Rachel break up again.

Joey: (lying on a beach towel, recapping what happened in the last

episode) Okay, so we went to the beach, because Phoebe found out about this lady who knew her mom and dad, and I don't really know what happened with that.

recap v. 扼要重述 概括

beach towel



[cut to Phoebe Sr.'s house, from the last episode]

Phoebe Sr.: (to Phoebe) I'm your mother.

Phoebe: Ehh?

[cut to Monica opening the door of the beach house, with Chandler trying to **pick her up for a date.**]

Joey: (voice-over) Oh, and then Monica **joked that** she wouldn't go out with a guy like Chandler...

voice-over n. 画外音

Chandler: (to Monica) (in a funny voice) Hi there. (Monica **turns her head away in disgust**)

Joey: (voice-over) ...and he couldn't **let it go**, and... I don't really know what happened with that either.

let it go v. 顺其自然

[cut to a montage of scenes involving Bonnie, Ross, and Rachel from the last episode.]

montage n. (胶片的)剪辑 蒙太奇

Joey: (voice-over) Oh-oh! And then Ross's new girlfriend, Bonnie, shows up and Rachel convinced her to shave her head. And then Ross and Rachel kiss, and now Ross has to choose between Rachel and the bald girl and I don't know what happened there either...

[cut back to Joey on the beach towel]

Joey: Y'know what, hold on, let me **go get** Chandler. (gets up and

leaves.)

[Scene: The beach house, it's the same scene from the end of last year, with Ross in front of the two doors of Rachel's and Bonnie's rooms, trying to decide which door to choose. He finally chooses the one his right and goes in.]

Ross: (surprised) Hi!

Rachel and Bonnie: Hi!

Bonnie: Rachel was just helping me out. My head got all sunburned.
help sb out v. 帮助(某人)解决困难/sunburned adj. 晒伤的 晒黑的

Ross: Awww.

Bonnie: (to Rachel) Thanks a million.

Rachel: Oh, you're welcome a million.

Bonnie: Smell it.

Ross: Minty
minty adj. 有薄荷味的

Bonnie: (getting up and leaving) (to Ross) Okay, I'll see you in our room.

Ross: Yeah. (closes the door, and goes over and kisses Rachel.)

Rachel: (softly) Oh my God.

Ross: I know.

(They both kiss again and fall onto the bed.)

Ross: (stopping suddenly and getting up) Okay, I gotta go.

Rachel: Whoa! What?! Why?!

Ross: Well, I-I gotta go break up with Bonnie.

Rachel: Here?! Now?!

Ross: Well, yeah. I can't-I can't stay here all night, and if I go in there she's-she's gonna wanna... do stuff.

Rachel: Well, can't you tell her that you are not **in the mood**?

Ross: No, she likes that. Yeah. **Faking sleep** doesn't work either, I can't tell you how many mornings I **woke up with** her...

Rachel: (interrupting) Whoa-ho.

Ross: Whoa-oh, okay! Yeah, why am I telling you that?

Rachel: I don't know.

(they kiss again)

Ross: Yeah, yeah. (opens the door) It wasn't every morning.

Rachel: Oh, **making it worse** 越描越黑 别再说了!

Ross: Okay.

OPENING CREDITS

[Scene: Phoebe Sr.'s house, it's right after she told Phoebe that she's her **birth mother**.]

Phoebe Sr.: So I guess you'd like to know how it all happened.

Phoebe: I-I mean I, well I think I can figure it out. I guess y'know I was born, and everyone started **lying their asses off**!

Phoebe Sr.: Noo! No! It wasn't like that I... Remember how I told you how Lily, Frank, and I we were, we were close. Well, we were, we were very close.

Phoebe: How close?

Phoebe Sr.: Well, the-the three of us we were, kind of umm, a couple.

Phoebe: I don't even know how that would work!

Phoebe Sr.: Well, we were...

Phoebe: (interrupting) I'm not asking!

Phoebe Sr.: Well, any how, **somehow** I got pregnant, and, and I was scared. I was stupid and selfish, and I was 18 years old. I mean, you remember what it's like to be eighteen years old?

somehow adv. 不知何故

Phoebe: Yeah. Let's see, my had Mom killed herself, and my Dad had **run off**, and I was living in a Gremlin with a guy named Cindy who talked to his hand.

gremlin n. (传说引起飞机出事的)小精灵 麻烦



Phoebe Sr.: Well, I'm so sorry. I thought I **was leaving** you with the best parents in the world, I **didn't** even hear about your Mom and Dad **till** a couple of years ago, and by then you were already grown up. I don't know, you're here, and I would, I would really, I would like to **get to know** you.

by then adv. 到那时候

Phoebe: Yeah, well, everybody does! I'm a really cool person. And y'know you had 29 years to find that out, but you **didn't** even try! Y'know what, you **walked out on** me, and I'm just, I'm gonna do the same thing to you.

walk out on v. 抛弃

Phoebe Sr.: Wait!

Phoebe: I **don't ever** want to see you again!

(She walks out and slams the door.)

Phoebe: (walking back in with her hand over her eyes.) Umm, where's my purse?

[Scene: The beach house, Joey and Chandler are sitting at the dinner table, Monica is looking in the fridge.]

Monica: (closing the fridge in disgust) Shoot! We're **out of soda**.

Shoot:shit 的婉转语

Chandler: (jumping up) Oh, I'll go out and get you some.

Monica: Really?!

Chandler: Nope! Because I'm not your boyfriend. (to Phoebe, who's entering) Hey Pheebs, how did it go?

Phoebe: Well, umm, my Mom's friend, Phoebe, is actually my birth Mom.

(The gang is shocked.)

Chandler: I found a dried-up sea horse.
dried-up adj. 干枯的/sea horse[鱼]海马

Monica: Sweetie, what are you talking about?

Phoebe: Oh, my new Mom, who-who's a big, fat abandoner! (starts to go upstairs)
abandoner n. 遗弃者

Joey: Whoa, wait, Pheebs, wait a second! Don't you wanna stay here and talk about it?

Phoebe: No. I'm just, I wanna, I need to be alone.

(She starts to go upstairs.)

Phoebe: (turning around, insistently) Monica!
insistently adv. 坚持地 强求地

Joey: Man, Hey ...what if you found out that your mom wasn't really your mom... and your new mom turned out to be really hot? Oh, man huh : ?

Chandler: But, it's your mom.

Joey: No, I'm talking about your mom.

Monica: Oh.

[Scene: The beach house, Rachel's bedroom. She is finishing up writing something as Ross walks through the door.]

Ross: It's over.

Rachel: Oh, was it awful?

Ross: Well, it was long. I didn't even realise how late it was, until I noticed the 5 o'clock shadow on her head. (They both start to laugh, then stop themselves quickly.) Anyway, she didn't want to stay. I called a cab; she just left.

(They kiss.)

Rachel: I wrote you a letter.

Ross: Ohh! Thank you! I like mail. (He goes to kiss her again, but she turns away.)

turn away v. 转过脸

Rachel: (handing him the letter) It's just some things I've been thinking about. Some things about us, and before we can even think about the two of us getting back together, I just need to know how you feel about this stuff.

get back together v. 复合

Ross: Okay. (He leans in to kiss her again, but she leans back preventing him from making contact.) Wow, it's-it's 5:30 in the morning. (Rachel laughs) So, I'd better get cracking on this baby.

get cracking v. 开始

Rachel: Well, I'll be waiting for you, just come up when you're done.

come up v. 上来

Ross: Okay, I'll be up in, (looks at the letter) 18 pages. Front and back. Very exciting.

front and back adv. 正面到反面

[Scene: The beach house, the next morning. Ross is passed out on the kitchen counter. He wakes up with a start and has one of the pages of the letter stuck to his face.]

Ross: Oh. (looks at his watch) Oh-oh. (takes a drink of coffee and resumes reading the letter)

Rachel: (coming down the stairs) Hey! (Ross jumps up, and quickly puts the letter back together, pretending like he has just finished

it.) What happened to you? Why didn't you come up?

Ross: Done!

Rachel: You just finished?

Ross: Well, I wanted to be thorough. I mean this-this is clearly very, very important to you, to us! And so I wanted to read every word carefully, twice!

thorough adj. 十分的 彻底的

Rachel: So umm, does it?

Ross: I'm sorry.

Rachel: Does it?

Ross: Does it? Does it? Yeah, I wanted to give that whole →Does it?← part just another glance.
give sth another glance v. 再看一眼

Rachel: What are you talking about, Ross, you just said that you read it twice! Look, y'know what, either it does or it doesn't, and if you have to even **think** about it...

Ross: (interrupting) No, Rach, no. I don't, I don't, I don't **have** to think about it, in fact, I've decided, I've decided that, that it.....does.

(Rachel stands there for a moment, starting to cry. Then gasps and runs over and hugs him. While hugging her, Ross tries to find the →Does it?← part in the letter.)

Rachel: Are you sure?

Ross: Oh, sure! I'm sure.

Rachel: I know. (Hugs him more violently this time and pushes him back away from the letter.)

[Scene: The beach. Chandler and Monica are out getting some sun.]

Chandler: All right, there's a nuclear holocaust, I'm the last man on Earth. Would you go out with me?

holocaust n. 大破坏 大屠杀

Monica: Ennnh.

Chandler: I've got canned goods.

canned adj. 罐装的/canned goods n. 罐装食品

Joey: (jumping up in a hole that he is digging, he is shoulder deep)

Hey, you guys! Take a look at this! (Chandler and Monica jump up and go over to the hole.) Check this baby out, dug me a hole!

check out 原义:用于旅馆退房和超市付款出口 此处:瞧瞧

Chandler: Excellent hole, Joe.

(A wave crashes on the beach and partially fills up his hole.)

partially adv. 部分地

Joey: Oh no! No!! My hole!!

Monica: (screaming in pain) Ow!! Ow!!!

Joey: (climbing out of the hole) What?! What?!! What is it?!

Monica: Jellyfish sting! Oh, it hurts! It hurts!! It hurts!!

jellyfish n. 水母/sting v.n. 刺痛

Chandler: Well, can we help?! You want us to take you back to the house?!

Monica: It's like two miles!

Joey: Yeah, and I'm a little tired from digging the hole.

Monica: Oh damn the jellyfish. Damn all the jellyfish!

Chandler: We've got to do something!

Joey: Well, there's really only one thing you can do.

Monica: What?! What is it?!

Joey: You're gonna have to pee on it.

Monica: What?!! Gross!!

Joey: Don't blame me, I saw it on *The Discovery Channel*.

Chandler: Y'know what, he's right. There's something like uh, ammonia in that, that like kills the pain.

ammonia n. [化]氨 氨水

Monica: Well forget it! It doesn't hurt that (tries to take a step) beaad!!!!

Joey: If you want some privacy you can use my hole.

[Scene: The beach house, Phoebe is coming down the stairs all packed and ready to go.]

Phoebe: Well, I'm ready to get the hell out of here! (Sees Ross and Rachel cuddling on the couch.) Oh. Are you? Are you?!! (they nod →Yes. ←) Ohh! That's so great!! Ooh, not for Bonnie. (they nod →No. ←) But for you, yay! Ohh.

cuddle v. 拥抱

(The rest of the gang arrives with their heads down in shame.)

Ross: Hey!

Rachel: How was the beach?

Monica: Nothing, I don't know.

Ross: What happened?

Monica: Nothing. I'm gonna take a shower.

Chandler: Me too!!

Joey: Me too.

Phoebe: Okay, I'm gonna put this (her suitcase) in the car.

suitcase n. 手提箱 衣箱

Rachel: Ooh, I have to go pack. (Gets up to do so.) It really does?

Ross: It does. It really and truly does.

(Rachel kisses him, and goes upstairs. After she's gone, Ross frantically tries to find and read the "Does it?" part.)

Ross: (finding the part) (looks up in disgust) It so does **not**!!!

COMMERCIAL BREAK

[Scene: Central Perk, Ross is telling Joey and Chandler about the letter.]

Ross: She wants **me** to **take responsibility for** everything that **went wrong in** our relationship. I mean she **goes on for** five pages about, about how I **was unfaithful to** her! (Both Joey and Chandler **shrug their shoulders** as to say "Well...") (yelling) WE WERE ON A BREAK!!!!

Chandler: Oh my God! If you say that one more time, **I'm** gonna break up with you!

Ross: Fine! Fine! But this break-up was not all my fault, and she, she says here, (reading from the letter) "If you **accept full responsibility...**" (to Chandler and Joey) Full responsibility! "...I can begin to trust you again. Does that seem like something you can do. (yells at Joey) Does it?!!!"

Joey: No?

Chandler: Look, Ross, you have what you want, you're **back with** Rachel. If you **bring this up** now you're gonna **wreck the best thing** that even happened to you.
wreck vi. 破坏

Ross: (calming down) Yeah, I know. I mean, no, you're right. Yeah I guess **I'll let it go**. But you-you understand how-how hard it is to forget about this.

Joey: Sure, it's hard to forget! But that doesn't mean you have to talk about it! A lot of things happened on that trip that we should **never**, (to Chandler) **ever** talk about.

Ross: What the hell happened on that beach?!

Joey: It's between us and the sea, Ross!

(Ross laughs and has a "Come on..." look on his face as he looks

and Chandler who **nods his head in agreement with** Joey. Ross is stunned.)

[Scene: A hallway in an apartment building. Phoebe is knocks on a door and it opens.]

Phoebe: (to the person that answered the door) Hi, Ursula.

Ursula: Hey!

Phoebe: Okay, well umm, I know that we haven't talked in a long time, but umm okay, our Mom is not our birth Mom. This-this other lady is our birth Mom.

Ursula: Right, okay, the one that lives in Montuak, umm-hmm.

Phoebe: (shocked) You know her?!

Ursula: No, I umm, I read about her in Mom's **suicide note**.
suicide note n. 遗书

Phoebe: There-there was a suicide note?! (Ursula nods —Yes.—) Well, do you still have it?

Ursula: (disgusted) **Hang on**. (She goes into her apartment and slams the door in Phoebe's face.)

Phoebe: I can't believe you didn't tell me there was a suicide note!

Ursula: Yeah. So how have you been doing?

Phoebe: I, umm, shut up!

(Ursula opens the door and hands her the note.)

Phoebe: (reading from the note) —Good-bye Phoebe and Ursula. I'll miss you. P.S. Your Mom lives in Montauk. — You just wrote this!

Ursula: Well, **it's pretty much the gist**. Well, except for the poem. You read the poem, right?
gist n. 要点 要旨 依据[法律]诉讼主因

Phoebe: Noooo!!

Ursula: All right, hang on! (She takes the note, goes back into her apartment and **slams the door shut**.)

[Scene: Monica and Rachel's, Chandler, Monica, and Joey are sitting at the table eating dinner and not talking. Ross and Rachel **are outside cuddling on the balcony**.]

Monica: Pass the cheese, please.

(Joey hands her the cheese without looking at her.)

Monica: My God, you can't even look at me! Can you?

Joey: **Nope 是的**.

(Phoebe enters.)

Chandler: (jumping up) Hey! Phoebe! We can talk to Phoebe!!

Phoebe: No. I'm-I'm too depressed to talk.

Chandler: I'll give you a thousand dollars to talk to us.

Ross: (coming back in with Rachel) Hey, you guys! What do you, what do you think about **making that beach trip an annual thing**?

Chandler, Monica, and Joey: NO!!!

Rachel: All right, that's it, you guys! What happened out there?

Monica: What? We took a walk, nothing happened. I can back **with nothing all over me**.
all over adv. 浑身

Ross and Rachel: Come on!

Ross: What happened? Joey?

Joey: All right. (gets up)

Monica: (stopping him) No! Joey, we swore we'd never tell!

Chandler: (running over and joining Monica) They'll never understand!

Joey: Well, we have to say something! We have to get it out! It's eating me alive!! Monica got stung by a jellyfish.
get it out [口]清除紧张情绪 轻松轻松

Monica: (interrupting) All right!! All right. (walks slowly into the living room) I got stung. Stung bad. I couldn't stand. I-I couldn't walk.

Chandler: (following Monica) We were two miles from the house. Scared and alone. We didn't think we could make it. (He goes to put his hands on Monica's shoulders but for some reason can't quite complete the action and pulls back.)

Monica: I was in too much pain.

Joey: And I was tired from digging the huge hole!

Chandler: And then Joey remembered something.

Joey: I'd seen this thing on *The Discovery Channel*...

Ross: Wait a minute! I saw that! On *The Discovery Channel*, yeah! About jellyfish and how if you... (stops suddenly and turns to look at Monica) Ewww!! You peed on yourself?!

Phoebe and Rachel: Ewww!!

Monica: You can't say that!! You-you don't know!! I mean I thought I was gonna pass out from the pain! Anyway I-I tried, but I-I couldn't...bend that way. So... (looks at Joey.)

Phoebe, Ross, and Rachel: (turning to look at Joey) Ewww!!

Joey: That's right I stepped up! She's my friend and she needed help! And if I had too, I'd pee on anyone of you! Only, uhh, I couldn't. I got the stage fright. I wanted to help, but there was too much pressure. So-so I uh, I turned to Chandler.
stage fright n. 怯场/fright n. 惊骇 吃惊

Chandler: (wails loudly into his hands) Joey kept screaming at me, "Do it now! Do it!! Do it! Do it now!!" Sometimes late at night I can still hear the screaming.
wail vi. 悲叹 哀号 嚎啕/late at night adv. 深夜

Joey: (laughs) That's—cause sometimes I just do it through my wall to **freak you out**.

Rachel: Maybe there's somebody you guys could talk to.

Monica: Oh, who? It's not like they have a group for people like us.

Phoebe: Yeah, no, there's this guy Owen, he's the best. Might have his card.

card - **business card/calling card** n. 名片

[Scene: Central Perk, Phoebe is finishing up a song.]

Phoebe: (singing) ⇒...fuchsia and mauvvve. Those are the 66 colours of my bedroommmmm. ⇐ (applause) Thank you, thank you. Ohh, and I invite you to count the colours in your bedroom. (Sees that Phoebe Sr. has entered, and to her) Except for you. You go away.

fuchsia n. 晚樱科植物 紫红色/**mauve** n. 淡紫色染料 淡紫色

Phoebe Sr.: I'll go in a second, I-I just wanted to tell you that **there hasn't been a day where I didn't regret giving you up**.

in a second adv. 立刻/**give up** v. 抛弃 把...送交

Phoebe: Okay, bye.

Phoebe Sr.: No, **I'm not done**. I-I-I just want you to know that I, the reason I didn't **look you up** was, well I was afraid that you'd react, just well like, the way, the way you're reacting right now, and can't we just, y'know, **start from here**?

look sb up 拜访某人/**react** v. 反抗

Phoebe: No.

Phoebe Sr.: Sorry. But just one last thing. Y'know you came looking for family. I'm family, I'm it. Now, now I'm done. (starts to leave)

Phoebe: But, it's not like we're losing anything. Y'know?

Phoebe Sr.: Yeah, I guess you're right.

Phoebe: It's not like we-we know each other **or anything**. Or that have **anything** in common.

Phoebe Sr. : Well, I don't know. I mean it's not like we don't have **anything** in common. I mean I like uh, pizza.

Phoebe: I-I like pizza!

Phoebe Sr. : You do?! Wait, I like umm, the Beatles.

Phoebe: Oh my God, so do I!

Phoebe Sr. : I knew it, wow!!

Phoebe: Wait-wait-wait, wait! Puppies. Cute or ugly?

Phoebe Sr. : Ohh, so cute.

Phoebe: Uh-huh, well! But umm, still I'm-I'm mad at you.

Phoebe Sr. : I know. I'm mad at me too.

Phoebe: Well umm, **do you wanna get something to eat?** I'm kinda hungry.

Phoebe Sr. : Hey! Me too!

Phoebe: Uncanny. It looks like rain and I don't have my umbrella.

uncanny adj. 离奇的/canny adj. 谨慎的 精明的 节约的

Phoebe Sr. : Me neither. I really hate that.

Phoebe: All right, stop it. Now you're just doing it to freak me out.

[Scene: Rachel's bedroom. Ross and Rachel have just finished **consummating the new relationship.**]

consummate v. 圆房 完婚; 完成 实现 使完美

Rachel: Oh-hooo, I missed you.

Ross: I missed you too.

Rachel: Ooh, I was soo nervous about that letter. But the way you **owned up to everything**, **it just showed me how much you've grown.** Y' know?

owe up v. 坦白 爽快承认

Ross: (getting miffed) I suppose 大概如此吧.
miffed adj. 稍有点恼火 有点生气

Rachel: You have! Ross, you should give yourself credit. I mean my Mom **never** thought this would work out. It was all, —Once a cheater, always a cheater. —

Ross: (getting angry) Umm-hmm.

Rachel: Ooh, I just wish we hadn't lost those four months, but if time was what you needed just to gain a little perspective...
perspective adj. 透视的, 透视画的 n. 透视图

[cut to Monica cleaning the floor in the kitchen]

Ross: (yelling from the bedroom) WE WERE ON A BREAK!!!!!!!

Chandler: (entering with Joey) (to Monica) Coffee house?
Coffee house n. 咖啡厅

Monica: You bet.
You bet[俗]当然 真的 的确

[cut back to Rachel's bedroom with both of them hurriedly getting dressed]

Ross: And for the record, it took **two** people to break up this relationship!!
for the record adv. 正式的 有案可查的

Rachel: Yeah! You and that girl from that copy place, which yesterday you took full responsibility for!!

Ross: I didn't know what I was taking full responsibility for! Okay?!
I didn't finish the whole letter!

Rachel: What?!!

Ross: I fell asleep!
fell asleep v. 睡着了

Rachel: You fell asleep?!

Ross: It was 5:30 in the morning, and you had **rambled on for** 18 pages. Front and back!! (they go into the living room, trapping Monica, Chandler, and Joey in the kitchen) (to Rachel) Oh-oh-oh, and by the way, Y-O-U-apostrophe-R-E means —you are, — Y-O-U-R means —your! —
ramble v. 随笔 漫笔/trap v. 使受限制/apostrophe n. 省略符号

Rachel: Y'know I can't believe I even **thought** about **getting back together** again! **We are so over!!**

Ross: (starts to cry) **FINE BY ME!!** (he opens the door and traps Chandler behind it)

Rachel: Oh, oh, and hey-hey-hey, those little spelling tips will **come in handy** when you're at home on Saturday nights playing *Scrabble* with Monica!!
come in handy v. 迟早有用, 派得上用场

Monica: Hey!!

Rachel: (to Monica) Sorry!! (to Ross) I just **feel bad about** all that sleep you're gonna miss wishing you were with me!

Ross: Oh, no-no-no don't you worry about me falling asleep. I still have your letter!!!

Rachel: And hey! Just so you know, it's **not** that common! It **doesn't** happen to every guy! And it **is** a big deal!!
a big deal n. <口>要人 重要人物

Chandler: **I KNEW IT** 我就知道!!!!

CLOSING CREDITS

[Scene: Monica and Rachel's, Chandler and Monica are playing cards at the dinner table.]

Monica: (sets down some cards) **Gin.**

Gin :百无聊赖的莫尼卡和钱德勒玩一种叫做—金(Gin)—的牌戏 °这种牌戏也叫—金拉米(Gin Rummy) —适合两个人玩 °有点类似中国的麻将 °每人发十张牌 °然后要把手中的牌组合成套路 °但套的组成方法和计分方法比较复杂 °剧中莫尼卡已经做成了手中的套路 °她说着 —Gin— °然后把牌放了下来 °莫尼卡赢了 °这集里一直想约会莫尼卡的钱德勒还是继续不死心 °说如果我们是夫妻 °我们可以玩脱衣—金—牌戏 °

Chandler: We were playing Gin? Y'know if we were a couple, we could play this game naked.

Monica: Will you stop!

Chandler: Okay. All right.

Monica: Okay, all right, I think you're great, I think you're sweet, and you're smart, and I love you. But you will always be the guy who peed on me.

END
